

**Міністерство освіти і науки України**  
**Львівський національний університет імені Івана Франка**

**Факультет іноземних мов**

**ПРОГРАМА**

**Міжнародної студентської наукової конференції**

**"АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ**  
**ЛІНГВІСТИКИ, СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ**  
**ТА ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ"**

**(21–22 квітня 2017 р.)**



**Львів – 2017**

**Запрошуємо Вас взяти участь у роботі Міжнародної студентської наукової конференції**

**"АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ ЛІНГВІСТИКИ,  
СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ  
ТА ХУДОЖНЬОГО ПЕРЕКЛАДУ"**

*Оргкомітет конференції*

---

**Мета конференції:** залучити студентів до обговорення широкого кола напрямків сучасної філологічної науки – мовознавства, літературознавства, перекладознавства – з урахуванням новітніх парадигм наукового пошуку.

**Учасники конференції:** студенти факультету, які здобули досвід наукової роботи шляхом написання рефератів, курсових і магістерських робіт та брали участь у засіданнях наукових гуртків і семінарів.

**Тематичні напрямки конференції:**

- дериватологія
- дискурсознавство
- контрастивна лінгвістика
- лексична семантика
- лінгвопрагматика
- лінгвостилістика
- лінгвокраїнознавство
- міжкультурна комунікація
- фразеологія
- історія художнього перекладу
- теорія та практика перекладу
- генологія
- теорія та історія літератури

## **РОЗПОРЯДОК РОБОТИ КОНФЕРЕНЦІЇ**

**21 квітня 2017 р., п'ятниця**

11.30 – 13.00 – Відкриття конференції. Пленарне засідання

13.00 – 13.30 – Перерва

13.30 – 18.00 – Секційні засідання конференції

**22 квітня 2017 р., субота**

14.00 – 15.00 – Заключне засідання

### **Регламент:**

Доповіді на пленарному засіданні – до 15 хв.

Доповіді на секційних засіданнях – до 10 хв.

Виступи під час дискусії, повідомлення – до 5 хв.

## ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

### Конференц-зал факультету іноземних мов (ауд. 405)

#### 1. Відкриття конференції. Вітальне слово:

- доц. **СУЛИМ В. Т.**, декан факультету іноземних мов
- проф. **ЗОРІВЧАК Р. П.**, завідувач кафедри перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура
- **ВІЛЛЕМС Крістіна**, магістр (Віденський університет)

#### 2. Про підсумки наукової роботи студентів у 2016 р.:

доц. **ГЛУЩЕНКО Л. М.**, заступник декана факультету іноземних мов з наукової роботи

#### 3. Доповіді :

переможців та учасників II-го етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт:

- **Мацьків Марія**, магістр II курсу – переможець II етапу Всеукраїнського конкурсу студентських наукових робіт за спеціальністю «Переклад» . *Мовні засоби оцінювання в статтях про політичну ситуацію в Україні, опублікованих у журналі «Український тиждень» (2015-2016 рр.), та їхнє відтворення в англомовних перекладах* (наук. кер. – доц. Кам'янець А. Б.)
- **Мегель О. П.**, асп. каф. класичної філології. *Лексико-синтаксична організація старогрецьких написів Боспорського царства про будівництво* (наук. кер. – доц. Глущенко Л. М.)
- **Микитюк Ю. В.**, асист. каф. німецької філології. *Комплімент як мовленнєвий акт (у німецькомовних драматичних творах XVIII–XX ст.* (наук. кер. – доц. Петрашук Н. Є.)

## ЗАСІДАННЯ СЕКЦІЙ

### СЕКЦІЯ 1. АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

21 квітня 13:30 (АУД. 434)

Керівник: доц. **Бублик Т.Є.**

Секретар: асист. **Зьомко У.В.**

1. **Крочук Ксенія**, магістр. *Music and Songs in Walt Disney Animation* (наук. кер. – доц. Білінський М.Е.)
2. **Баран Оксана**, магістр. *The History of Animation* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
3. **Гавриленко Анна-Марія**, магістр. *The Worldwide Famous Authors of Fairy Tales* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
4. **Кудрявцева Тетяна**, магістр. *Walt Disney's "Dumbo"(1941)* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
5. **Янчишина Анастасія**, магістр. *Walt Disney's "Alladin"(1992)* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
6. **Чоп Ірина**, магістр. *Walt Disney's "Beauty and the Beast" (1991)* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
7. **Бокало Ірина**, магістр. *Walt Disney's "Up"(2009)* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
8. **Височанська Юлія**, магістр. *Walt Disney's "Ratatouille"(2007)* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
9. **Ханас Вікторія**, магістр. *Walt Disney's "Lilo and Stitch"(2002)* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
10. **Кирюшева Олександра**, магістр. *Jacobean and Caroline Drama in Britain* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
11. **Белешко Світлана**, магістр. *Elizabethan Drama in Britain* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
12. **Макаришин Надія**, магістр. *British Drama of the XXth century* (наук. кер. – доц. Войтюк С.М.)
13. **Хомик Ганна**, магістр. *Peculiarities of Inversion in the Novel "Crome Yellow" by Aldous Huxley.* (наук. кер.: доц. Дейчаківська О.В.)
14. **Матвіюк Світлана**, студ. У курсу. *Прагматичні аспекти створення словесного портрету в художніх текстах* (наук. кер. – проф. Ємець О.В., Хмельницький національний університет)
15. **Перепеляк Богдана**, студ. V курсу. *Тема погоди як атрибут мовленнєвого етикету британців* (наук. кер. – доц. Івасишина Т.А., Національна академія Служби безпеки України)

16. **Воробйова Юлія**, студ. III курсу. Характерні особливості англомовної преси (наук. кер. – ст. викл. Єсіна С. І., Національна академія Служби безпеки України)
17. **Дещинська Марія**, студ. V курсу. *Азійські контактні мови, утворені на основі англійської* (наук. кер. – доц. Івасишина Т.А., Національна академія Служби безпеки України)

## СЕКЦІЯ 2. ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО І КОНТРАСТИВНА ЛІНГВІСТИКА

21 квітня 15:00 (АУД. 249)

Керівник: проф. **Зорівчак Р. П.**

Секретар: лаб. **Хасхачик В. О.**

1. **Василевич Лілія**, студ. V курсу. *Лінгвостилістичні засоби реалізації категорії оцінки у збірці казок Дж. Роулінг "The Tales of Beedle the Bard" та їх відтворення в українському перекладі Віктора Морозова "Казки барда Бідла"* (наук. кер. – проф. Андрейчук Н. І.)
2. **Галайбіда Марія**, студ. VI курсу. *Відтворення сенсорної лексики роману Рея Бредбері "Dandelion wine" в українському перекладі Володимира Митрофанова* (наук. кер. – доц. Шмігер Т. В.)
3. **Древич Юлія**, студ. IV курсу. *Віра Річ – перекладач поетичних творів Івана Франка* (наук. кер. – доц. Кам'янець А. Б.)
4. **Дурач Кристина**, студ. VI курсу. *Перекладацька біографія Олега Зуєвського: твори, погляди, реценція.* (наук. кер. – доц. Шмігер Т. В.)
5. **Малайко Сергій**, студ. III курсу. *До витоків англомовної Кулішіани: «Чорна рада» Пантелеймона Куліша в перекладах Юрія Луцького і Степана Шумейка* (наук. кер. – проф. Зорівчак Р.П.)
6. **Цицик Сніжана**, студ. У курсу. *Концептуалізація образу чоловіка та дружини в українській та англійській фразеології* (наук. кер. – доц. Карамішева І Д., Національний університет «Львівська Політехніка»)
7. **Іванишин Тетяна**, студ. У курсу. *Комплексний характер трансформацій, застосованих при перекладі англійського роману "До зустрічі з тобою"*

*Джоджо Мойеса польською та українською мовами* (наук. кер. – доц. Карамішева І Д., Національний університет «Львівська Політехніка»)

### СЕКЦІЯ 3. НІМЕЦЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА

21 квітня 13:30 (АУД. 425)

Керівник: к.ф.н., доц. **Бєлозьорова Ю. С.**

Секретар: студ. **Витрикуш А.**

1. **Демко Христина**, Інн-42. *«Зелена мати Буковина» в поезії Р. Ауслендер.* (наук. кер. – доц. Назаркевич Х. Я.)
2. **Витрикуш Анастасія**, Іннм-61. *Перша світова війна у творах Й. Рота.* (наук. кер. – доц. Назаркевич Х. Я.)
3. **Герич Ганна**, Інн-42. *Мовно-стилістичні та композиційні особливості драми Б. Брехта «Матінка Кураж».* (наук. кер. – к.ф.н. Шаряк О. М.)
4. **Присіч Валентин**, Інн-41. *Мовні та композиційні ознаки драматичного тексту у Р. Шіммельпфеннінга.* (наук. кер. – к.ф.н. Шаряк О. М.)
5. **Коваль Олена**, Інн-41. *Особливості романтичного пейзажу.* (наук. кер. – доц. Буйницька Т. О.)
6. **Бояківська Ольга**, Інн-41. *Денглиш в сучасній німецькій мові.* (наук. кер. – доц. Бєлозьорова Ю. С.)
7. **Терлецька Анастасія**, Інн-41. *Мовні засоби реалізації запахів у романі П. Зюскінда «Парфумер».* (наук. кер. – доц. Петрашук Н. Є.)
8. **Походзей Христина**, Інн-41. *Засоби вираження самопрезентації у німецькомовних оголошеннях про знайомство.* (наук. кер. – доц. Петрашук Н. Є.)
9. **Ваколюк Ольга**, Інн-41. *Маніпулятивні тактики у німецькомовному інтерв'ю.* (наук. кер. – доц. Петрашук Н. Є.)
10. **Лозинська Катерина**, Іннм-51. *Стилістичні особливості німецькомовного гороскопу.* (наук. кер. – доц. Петрашук Н. Є.)
11. **Степаненко Єлизавета**, Іннм-51. *Засоби реалізації оцінки у театральній рецензії.* (наук. кер. – Петрашук Н. Є.)

### СЕКЦІЯ 4. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ ТА ПЕРЕКЛАД

21 квітня 13:30 (АУД. 416)

Керівник: проф. Паславська А. Й.

Секретар: асп. Мольдерф О. Є.

1. **Одинчак Оксана**, магістр II курсу. *Kulturspezifik bei der Übersetzung der Werbetexte* (наук. кер. – доц. Ляшенко Т.С.)
2. **Вачко Марія**, магістр II курсу. *Individualstil des Autors als Übersetzungsproblem (anhand der Werke von Dragica Rajčić)* (наук. кер. – доц. Дяків Х. Ю.)
3. **Сопіла Тетяна**, магістр II курсу. *Komik als Übersetzungsproblem in den Werken von Christiane Nöstlinger* (наук. кер. – доц. Ляшенко Т.С.)
4. **Гулянич Соломія**, магістр II курсу. *Das Problem der Beibehaltung des Kolorits in der Übersetzung* (наук. кер. – доц. Ляшенко Т.С.)
5. **Крістіна Віллемс**, магістр. *Der deutsche Wortakzent für ukrainische Deutschlernende* (наук. кер. – Dr. Anke Sennema, Віденський університет)
6. **Констанце Оттербах**, магістр. *Analyseaspektfinden beim wissenschaftlichen Arbeiten* (наук. кер. – Prof. Dr. Cornelia Klettke, M. A. Lars Klauke, Потсдамський університет)
7. **Гайналь Богдана**, студ. IV курсу. *Textsorte Werbetext als kulturelles Phänomen und Übersetzungsproblem* (наук. кер. – доц. Ляшенко Т.С.)
8. **Струк Тетяна**, студ. IV курсу. *Weibliche Phraseologismen in der deutschen Sprache* (наук. кер. – проф. Паславська А. Й.)
9. **Лелик Ірина**, студ. IV курсу. *Besonderheiten der Übersetzung der Novelle "Konrad das Kind aus der Konservenbüchse" von Christine Nöstlinger" ins Ukrainische* (наук. кер. – доц. Дяків Х. Ю.)
10. **Ільчишин Романа**, студ. IV курсу. *Besonderheiten der deutschen Übersetzung des Romans "Gymne der demokratischen Jugend" von Serhij Zhadan* (наук. кер. – доц. Дяків Х. Ю.)
11. **Бондаренко Юлія**, студ. IV курсу. *"Brief einer Unbekannten" von S. Zweig: Stilmittel im Deutschen und Ukrainischen* (наук. кер. – доц. Дяків Х. Ю.)
12. **Возняк Ігор**, студ. У курсу. *DIE PROBLEME DER ÜBERSETZUNG DEUTSCHER FILME MIT HISTORISHEM HINTEGRUND UNDKULTURELLEN BESONDERHEITEN* (наук. кер. – асист. Кошлань М. В., Національний університет «Львівська Політехніка»)



13. **Ключна Пауліна**, асп. *Zum Wesen der Personal- und Possesivpronomina in Sindarin. Eine einleitende Analyse ihrer Verwendung und Bedeutung aufgrund des literarischen Schaffens von J. R. R. Tolkien* (Вроцлавський університет)

## СЕКЦІЯ 5. КЛАСИЧНІ МОВИ ТА НЕОЕЛЛІНІСТИКА

21 квітня 13:30 (АУД. 406)

Керівник: доц. Домбровський М. Б.

Секретар: асист. Зубченко С. В.

1. **Блохіна Анастасія**, студ. II курсу. *Давньогрецький театр* (наук. кер. – доц. Назаренко О.Ю.)
2. **Гнідець Ірина**, студ. VI курсу. *Структура та семантика складнопідрядних речень в латинській мові (на матеріалі історичної монографії Саллюстія «Війна з Катіліною»)* (наук. кер. – доц. Домбровський Р.О.)
3. **Гуменюк Ірина** студ. III курсу. *Запозичена лексика у тексті Нового Завіту* (наук. кер. – доц. Оліщук Р.Л.)
4. **Дейнека Софія**, студ. II курсу. *Міфологія Стародавньої Греції : зародження та розвиток* (наук. кер. – доц. Назаренко О.Ю.)
5. **Дорош Марко**, студ. I курсу. *Хариз у різномовних перекладах Нового Завіту: проблеми відтворення* (наук. кер. – асист. Романюк І.А.)
6. **Кордупель Марія**, студ. VI курсу. *Латиномовна поезія Григорія Сковороди в українських перекладах* (наук. кер. – доц. Домбровський Р.О.)
7. **Ліпська О.**, студентка IV курсу. *Концепт "дружба" у фразеологічних одиницях новогрецької мови* (наук. кер. – асист. Жабко К.О., Маріупольський державний університет)
8. **Папуш М.**, студентка IV курсу. *Запозичення у румейській мові* (наук. кер. – ст. викл. Кіор Р.В., Маріупольський державний університет)
9. **Пирог О.**, магістр I курсу. *Англійські запозичення в сленгу новогрецької мови* (наук. кер. – асист. Жабко К.О., Маріупольський державний університет)
10. **Семівол А.**, студентка IV курсу. *Обставинні адвербіальні фразеологічні одиниці в новогрецькій мові* (наук. кер. – доц. Жарікова Ю.В. Маріупольський державний університет)

11. **Сенів Марта-Тереза**, студ. IV курсу. *Соціальна лексика у творі Ксенофонта «Виховання Кіра»* (на матеріалі I книги) (наук. кер. – асист. Олійник Л.Р.)
12. **Смук Юлія**, студ. III курсу. *Побутова лексика в «Метаморфозах» Апулея* (наук. кер. – ст. викл. Ревак Н.Г.)
13. **Тимошук Вікторія**, студ. III курсу. *Синонімічні ряди на позначення кольору та запаху у творі Апулея «Метаморфози»* (наук. кер. – ст. викл. Ревак Н.Г.)
14. **Трикуленко Марія**, студ. IV курсу. *Побутова лексика у творі Гомера «Одіссея»* (наук. кер. – асист. Гнатишак М.Ю.)
15. **Ханас Ростислав**, студ. IV курсу. *Регіональні назви місяців давньогрецького календаря: структура, семантика* (наук. кер. – доц. Глущенко Л.М.)
16. **Khatziathanasioy K.**, master. *Translating Homer into modern Greek – Translating: an activity sui generis* (scientific supervisor – prof. Kazazis I., University of Thessaloniki)

**СЕКЦІЯ 6. ФРАНЦУЗЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА,  
ІСПАНСЬКА МОВА ТА ЛІТЕРАТУРА**

**21 квітня 13:30 (АУД. 422)**

Керівник: к. ф. н. **Кабов. А. В.**

Секретар: асист. **Жох І. П.**

1. **Снітко Дарія**, студ. IV курсу. *Місце прикметників, епітетів та атрибутів та їх узгодження з іменниками* (наук.кер. – доц. Мандзак І.А.)
2. **Пилипчук Юлія**, студ. IV курсу. *Політична лексика французької мови* (наук. кер. – доц. Піскозуб З.Ф.)
3. **Панькович Тетяна**, студ. IV курсу. *Лінгвістичний аналіз лексичного поля французьких національних особливостей: вина, сиру та хліба* (наук. кер. – доц. Фроляк М.П.)
4. **Біловус Ольга**, студ. IV курсу. *Поняття конотації та її мовні прояви* (наук. кер. – доц. Львова Л.Ф.)

5. **Огірко Соломія**, студ. IV курсу. *Окличні висловлювання*. (наук. кер. – доц. Львова Л.Ф.)
6. **Коник Юлія**, студ. IV курсу. *Комунікативні стратегії сучасного франкомовного рекламного дискурсу* (наук. кер. – к.ф.н. Ярошко Н.С. )
7. **Євдокимова Ірина**, студ. IV курсу. *Власна назва в молодіжному жаргоні : діахронія і синхронія* (наук. кер. – доц. Цимбалістий І. Ю.)
8. **Сусел Анна**, студ. IV курсу. *Використання демінутивних, аугментативних і пейоративних суфіксів у публіцистичному мовленні* (наук. кер. – доц. Лесько Х. С.)
9. **Хававчак Ольга**, студ. IV курсу. *Стратегії вербальної ввічливості в іспанській мові* (наук. кер. – ст. викл. Фернандо Мартін-Лочес Моралес)

## СЕКЦІЯ 7. СВІТОВА ЛІТЕРАТУРА

21 квітня 13:30 (АУД. 420)

Керівник: доц. **Кушнір І.Б.**

Секретар: асп. **Дрогомирецька Х.**

1. **Краснопольська Соломія**, студ. IV курсу. *Символіка та алегоричні образи середньовічного мораліте “Кожна людина”* (наук. кер. – асист. Яремчук В. В.).
2. **Снітко Дарія**, студ. IV курсу. *Анімалістичні образи у романах Шев'єра* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
3. **Січ Оксана**, студ. IV курсу. *Гаврош і Козетта як ТСО* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
4. **Пилипчук Юля**, студ. IV курсу. *Архетип Красуні і Чудовиська у романі В.Гюго “Людина, що сміється”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
5. **Коник Юлія**, студ. IV курсу. *Архетип Емми Боварі у романі Л.Рекондо “Кохання”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)

6. **Петришин Оксана**, студ. IV курсу. *Автобіографічність у романі Леклезіо “Золотошукач”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
7. **Недомірко Юля**, студ. IV курсу. *Проблема Природи і цивілізації у романі Леклезіо “Пустеля”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
8. **Денис Христина**, студ. IV курсу. *Ейфелева вежа як символ у поезії початку 20 ст.* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
9. **Панькович Тетяна**, студ. IV курсу. *Особливості конструювання образів Бальзака* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
10. **Огірко Соломія**, студ. IV курсу. *Проблема регіоналізму у творчості Ш.Ф. Рамюза* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
11. **Мальчик Назар**, студ. IV курсу. *Проблема національної ідентичності у романі Ф.Бегбеде “Ідеаль”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
12. **Нижник Соломія**, студ. IV курсу. *Образ митця у романі Е.Золя “Творчість”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
13. **Димань Наталя**, студ. V курсу. *Естетична концепція Кіньярта* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
14. **Грициняк Соломія**, студ. V курсу. *Підліткова проблематика у романі А.С. Брасим “Дихай”* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
15. **Тельвак Діана**, студ. III курсу. *Архетип Красуні і Чудовиська в англійській літературі 20 століття* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)
16. **Трусова Анастасія**, студ. IV курсу. *Ліризація розповіді в трагедії Ф.Г. Лорки “Криваве весілля”* (наук. кер. – асист. Михайлюк Н.І.)
17. **Гаврилюк Надія**, студ. VI курсу. *Поетика роману Кадзуо Ішігуро “Не відпускай мене”* (наук. кер. – доц. Сенчук І.А.)
18. **Дерко Олена**, студ. VI курсу. *Конструювання ідентичності в автобіографічній прозі Доріс Лессінг* (наук. кер. – доц. Сенчук І.А.)
19. **Стебницька Тетяна**, студ. III курсу. *Поетика простору в збірці оповідань Джеймса Джойса “Дублінці”* (наук. кер. – проф. Бандровська О. Т.)

20. **Пилипів Христина**, студ. VI курсу. *Поетика роману Дж. Максвелла Кутзее “Життя і Час Міхаеля К”* (наук. кер. – проф. Бандровська О. Т.)
21. **Бойців Вікторія**, студ. III курсу. *Анімалістичні образи у поезії та прозі Г.Д. Лоуренса* (наук. кер. – доц. Кушнір І.Б.)